



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlada

Ministria e Financave/ Ministry of Finance
Ministarstvo Finansije

**MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË
KREDISË PËR LIKUIDITET TË URGJENCËS SË INFRASTRUKTURËS VITALE, NDËRMJET
REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE BANKËS EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM**

**EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW FOR RATIFICATION OF THE
AGREEMENT OF VITAL EMERGENCY INFRASTRUCTURE LIQUIDITY LOAN BETWEEN THE
REPUBLIC OF KOSOVO AND EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

**MEMORANDUM OBJAŠNJENJA O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O KREDITU
ZA LIKVIDNOST HITNOSTI ZA VITALNU INFRASTRUKTURU IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO I
EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

<p>MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË KREDISË PËR LIKUIDITET TË URGJENCËS SË INFRASTRUKTURËS VITALE, NDËRMJET REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE BANKËS EVROPIANE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM</p> <p>1. Çështja kryesore e trajtuar</p> <p>Çështja kryesore e trajtuar në këtë Projektligj është ratifikimi i Marrëveshjes së Kredisë për Likuiditet të Urgjencës së Infrastrukturës Vitale, ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim.</p> <p>2.Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë</p> <p>Qëllimi i projektit është të ndihmojë Republikën e Kosovës në sigurimin e fondeve të likuiditetit emergjent për ofruesit e infrastrukturës vitale të prekur nga kriza e pandemisë COVID-19. Ky projekt ndërlidhet me objektivat e Qeverisë së Republikës së Kosovës meqë financimi bëhet në ndërmarrjet publike të cilat</p>	<p>EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW FOR RATIFICATION OF THE AGREEMENT OF VITAL EMERGENCY INFRASTRUCTURE LIQUIDITY LOAN BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT</p> <p>1. The main addressed issue</p> <p>The main addressed issue in this Draft Law is the ratification of the Loan Agreement of Vital Infrastructure Emergency Liquidity Loan between the Republic of Kosovo and the European Bank for Reconstruction and Development.</p> <p>2.Objectives and their relation with the priorities of the Government</p> <p>The aim of the project is to assist the Republic of Kosovo in providing emergency liquidity funds to vital infrastructure providers affected by the COVID-19 pandemic crisis. This project is related to the objectives of the Government of the Republic of Kosovo as funding is made to public enterprises which are owned by the Government of the Republic of</p>	<p>MEMORANDUM OBJAŠNJENJA O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O KREDITU ZA LIKVIDNOST HITNOSTI ZA VITALNU INFRASTRUKTURU IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ</p> <p>1. Glavno tretirano pitanje</p> <p>Glavno tretirano pitanje u ovom Nacrtu zakona je ratifikacija Sporazuma o kreditu za likvidnost hitnosti za vitalnu infrastrukturu između Republike Kosovo i Evropske banke za obnovu i razvoj.</p> <p>2.Ciljevi i njihova povezanost sa prioritetima Vlade</p> <p>Cilj projekta je da pomogne Republici Kosovo u obezbeđivanju sredstava hitne likvidnosti za pružaoce vitalne infrastrukture pogođenim krizom pandemije COVID-19. Ovaj projekat je povezan sa ciljevima Vlade Republike Kosovo jer se finansiraju javna preduzeća koja su u vlasništvu Vlade Republike Kosovo i / ili javna preduzeća u</p>
---	---	--

<p>janë në pronësi të Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe/ose ndërmarrje publike në pronësi të pushtetit lokal të cilat ofrojnë shërbime direkte tek qytetarët por që kanë pësuar vështirësi të likuiditetit financiar si rezultat i pandemisë COVID-19, të identifikuara në marrëveshje si ofrues të shërbimeve të infrastrukturës vitale.</p> <p>Kësti i parë i kredisë do të jetë deri në 14 milion EUR dhe do t'i sigurohet Qeverisë së Republikës së Kosovës për huazim për ofruesit e infrastrukturës vitale për mbështetje të menjëhershme emergjente. Derisa, kësti i dytë do të jetë deri në 16 milion EUR dhe do të përdoret për financim dhe mbështetje të mëtejshme deri në përmirësim të arkëtimit të të hyrave të ofruesve të shërbimeve të infrastrukturës vitale.</p>	<p>Kosovo and / or public enterprises owned by local government which provide direct services to citizens but which have experienced difficulties of financial liquidity as a result of the COVID-19 pandemic, identified in the agreement as providers of vital infrastructure services.</p> <p>The first installment of the loan will be up to EUR 14 million and will be provided to the Government of the Republic of Kosovo for loan to vital infrastructure providers for immediate emergency support. Meanwhile, the second installment will be up to EUR 16 million and will be used for further funding and support to improve the revenue collection of vital infrastructure service providers.</p>	<p>vlasništvu lokalne samouprave koja pružaju direktne usluge građanima, ali koja su imala poteškoća finansijske likvidnosti kao rezultat pandemije COVID-19, koja su u sporazumu identifikovana kao pružaoci usluga vitalne infrastrukture.</p> <p>Prva rata kredita iznosiće do 14 miliona evra i biće dostavljena Vladi Republike Kosova za zajam pružaocima vitalne infrastrukture za trenutnu hitnu pomoć. Dok, druga rata iznosiće do 16 miliona evra i koristiće se za dalje finansiranje i podršku do poboljšanja naplate prihoda pružalaca usluga vitalne infrastrukture.</p>
<p style="text-align: center;">3. Opsioni i rekomanduar</p> <p>Opsioni i rekomanduar nga organi propozues për Qeverinë e Republikës së Kosovës është miratimi i Projektligjit për ratifikimin e Marrëveshjes së Kredisë për Likuiditet të Urgjencës së Infrastrukturës Vitale, ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim.</p> <p>4.Arsyetimi i propozimit dhe niveli i përafrimit me legjislacionin e BE-së</p>	<p style="text-align: center;">3. Recommended option</p> <p>The option recommended by the proposing body for the Government of the Republic of Kosovo is the approval of the Draft Law on ratification of the Agreement of Vital Infrastructure Emergency Liquidity Loan between the Republic of Kosovo and the European Bank for Reconstruction and Development.</p> <p>4.Reasoning of the proposal and the level of approximation with the EU legislation</p>	<p style="text-align: center;">3. Preporučena opcija</p> <p>Preporučena opcija od organa predlagača za Vladu Republike Kosovo je usvajanje Nacrta zakona o ratifikaciji Sporazuma o kreditu za likvidnost hitnosti za vitalnu infrastrukturu, između Republike Kosova i Evropske banke za obnovu i razvoj.</p> <p>4.Obrazloženje predloga i nivo usaglašenosti sa zakonodavstvom EU</p>

<p>Arsyeshmëria e propozimit qëndron në faktin se miratimi i kësaj Marrëveshjeje i shërben Qeverisë së Republikës së Kosovës për realizimin e objektivave në menaxhimin financiar të disa prej krizave të likuiditetit financiar të shkaktuara nga kriza COVID-19 ndaj ndërmarrjeve publike qendrore dhe lokale, dhe kështu duke e forcuar qëndrueshmërinë financiare të këtyre ndërmarrjeve publike që të vazhdojnë të ofrojnë shërbime që konsiderohen vitale për jetesën e njeriut sikurse shërbimi i ujit e të ngjashme.</p>	<p>The rationale for the proposal lies in the fact that the approval of this Agreement serves the Government of the Republic of Kosovo to achieve the objectives in the financial management of some of the financial liquidity crises caused by the COVID-19 crisis to central and local public enterprises, and thus strengthen the financial viability of these public enterprises to continue to provide services that are considered vital to human livelihood such as water service and similar services.</p>	<p>Obrazloženje predloga stoji u činjenici da usvajanje ovog Sporazuma služi Vladi Republike Kosovo za postizanje ciljeva u finansijskom upravljanju nekim od finansijskih kriza likvidnosti izazvanih krizom COVID-19 centralnim i lokalnim javnim preduzećima, a time i ojačati finansijsku održivost ovih javnih preduzeća da nastave da pružaju usluge koje se smatraju vitalnim za život ljudi, kao što su usluge za vodu i slično.</p>
<p>Lidhur me këtë marrëveshje nuk tangohet ndonjë legjislacion i BE-së.</p>	<p>No EU legislation is affected by this agreement.</p>	<p>Ovaj Sporazum ne utiče ni na jedno zakonodavstvo EU.</p>
<p>5.Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar</p>	<p>5.Key elements of the legislation or proposed policy</p>	<p>5. Ključni elementi predloženog zakonodavstva ili politike</p>
<p>Marrëveshja që do të ratifikohet e lidhur ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe me Bankën Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim ka dy pjesë kyçe të financimit sikurse në vijim: 1. Financimi i detyrimeve afatshkurtra të ndërmarrjeve publike qendrore e lokale. Për qëllime të Marrëveshjes, detyrimet afatshkurtra konsiderohen detyrime që duhet të përmbushen brenda 12 muajve për të mbuluar, ndër të tjera, pagesat për furnitorët, punonjësit ose pagesa për të vazhduar operacionet thelbësore dhe mirëmbajtjen sipas kontratave të prokuruar</p>	<p>The agreement to be ratified concluded between the Government of the Republic of Kosovo and the European Bank for Reconstruction and Development has two following key parts of financing: 1. Financing the short-term liabilities of central and local public enterprises. For the purposes of the Agreement, short-term liabilities are considered the ones that must be fulfilled within 12 months to cover, inter alia, payments to suppliers, employees or payments to continue substantial operations and maintenance under contracts which are already</p>	<p>Sporazum koji treba da bude ratifikovan zaključen između Vlade Republike Kosovo i Evropske banke za obnovu i razvoj ima dva ključna dela finansiranja, kako sledi: 1. Finansiranje kratkoročnih obaveza centralnih i lokalnih javnih preduzeća. Za potrebe Sporazuma, kratkoročne obaveze smatraju se obavezama koje se moraju ispuniti u roku od 12 meseci da bi pokriilo, između ostalog, isplate dobavljačima, zaposlenima ili isplate za nastavak značajnih operacija i održavanja po već nabavljenim ugovorima. Ovde su isključena poreska plaćanja ili plaćanja</p>

<p>tashmë. Këtu përjashtohen pagesat tatimore ose pagesat e shpenzimeve kapitale; dhe 2. Financimi i programit për ndërtimin e aftësive mjedisore dhe sociale të ndërmarrjeve publike qendrore dhe lokale në baze të praktikës së mirë ndërkombëtare; (ii) mbështetje për njësitë zbatuese projektuese në zhvillimin dhe zbatimin e një sistemi monitorimi që plotëson standardet e bankës, për kohëzgjatjen e projektit; dhe (iii) zhvillimi i një politike të pronësisë shtetërore për ndërmarrjet në pronësi publike bazuar në praktikën më të mirë ndërkombëtare.</p>	<p>procured. Here are excluded tax payments or capital expenditure payments; and 2. Financing the program for building environmental and social skills of central and local public enterprises based on good international practice; (ii) support to project implementing units in developing and implementing a monitoring system that meets bank standards, for the duration of the project; and (iii) developing a state-owned policy for publicly owned enterprises based on international best practices.</p>	<p>kapitalnih rashoda; i 2. Finansiranje programa za izgradnju ekoloških i socijalnih veština centralnih i lokalnih javnih preduzeća na osnovu dobre međunarodne prakse; (ii) podrška projektnih izvršnih jedinica u razvoju i primeni sistema praćenja koji ispunjava bankarske standarde, za vreme trajanja projekta; i (iii) razvijanje politike državnog vlasništva za preduzeća u javnom vlasništvu na osnovu najboljih međunarodnih praksi.</p>
<p>6. Lista e akteve ligjore të BE-së</p>	<p>6. List of EU legal acts</p>	<p>6. Lista pravnih akata EU</p>
<p>Nuk ka akte ligjore të BE-së në këtë drejtim.</p>	<p>There are no EU legal acts in this regard.</p>	<p>U tom pogledu ne postoje pravni akti EU.</p>
<p>7. Vlerësimi i ndikimit financiar të projektligjit</p>	<p>7. Assessment of the financial impact of the draft law</p>	<p>7. Procena finansijskog uticaja Nacrta zakona</p>
<p>Marrëveshja e cila ratifikohet nga ky Projektligj nuk do të ketë kosto shtesë të paparashikuar. E gjithë kostoja e kësaj marrëveshje është e paraparë në instrumentet buxhetore.</p>	<p>The agreement which is ratified by this Draft Law will not have additional unforeseen costs. The entire cost of this agreement is foreseen in the budget instruments.</p>	<p>Sporazum koji se ratifikuje ovim Nacrtom zakona neće stvarati nepredviđene dodatne troškove. Ukupni troškovi ovog Sporazuma predviđeni su u budžetskim instrumentima.</p>
<p>8. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun</p>	<p>8. The method of communicating the new policy to the public</p>	<p>8. Način komunikacije nove politike za javnost</p>
<p>Ministria e Financave dhe institucionet tjera të zbatimit të kësaj marrëveshje do të përdorin metodat më të përshtatshme për informimin e</p>	<p>The Ministry of Finance and other institutions implementing this agreement will use the most appropriate methods to inform the public and,</p>	<p>Ministarstvo finansija i druge institucije koje sprovode ovaj Sporazum korišćiće najprikladnije metode za informisanje</p>

<p>publikut dhe, në veçanti, të palëve të interesit lidhur me këtë projekt.</p> <p>Gjithashtu, vlen të theksohet se të gjitha institucionet për zbatimin e këtij Projektligji kanë qenë të përfshira gjatë negocimit të Marrëveshjes për realizimin e këtij projekti.</p>	<p>in particular, stakeholders about this project.</p> <p>Also, it is worth mentioning that all institutions for the implementation of this Draft Law have been involved during the negotiation of the Agreement for the implementation of this project.</p>	<p>javnosti, a posebno zainteresovanih strana o ovom projektu.</p> <p>Takođe, vredi napomenuti da su tokom pregovora o sporazumu za sprovođenje ovog projekta bile uključene sve institucije za sprovođenje ovog Nacrta zakona.</p>
---	--	---